HEADQUARTERS
MULTI-NATIONAL FORCE – IRAQ
BAGHDAD, IRAQ
APO AE 09342-1400

16 May 2007

To the Iraqi People:

I write to you as a partner in the ongoing effort to build a secure and stable Iraq. Our shared goal remains unchanged: one Iraq, with a government that is representative of and responsive to all its people, that provides security, that delivers basic services, that upholds the rule of law, and that respects individual rights.

Iraq's government was formed a year ago this month, and it can point to some important accomplishments. All recognize, however, that much work remains to be done, and the government's efforts over the coming months will be critical to whether or not this worthy endeavor succeeds.

I ask you to take an active role in the rebirth of your nation. Choose to reject violence and the sectarianism that fuels it. Choose to support an Iraq in which all citizens can live in harmony and mutual understanding. This is a pivotal time, and inaction may be tantamount to failure.

Hand-in-hand with the Iraqi Security Forces, the members of Multi-National Force-Iraq are working relentlessly to rid Iraqi cities and towns of extremists of all sects, including Al Qaeda-Iraq. We need your help if we are to quell the violence. Deny the enemy shelter, report any information you may have regarding his whereabouts, and be proud of and support your nation's security forces. Beyond that, please understand that any restrictions imposed on your freedom of movement are designed to make your markets, your streets, and your neighborhoods safer. As security improves, the barriers will come down as quickly as they went up, and you will be able to return to a more normal way of life.

I urge you not only to reject violence, but to embrace reconciliation. Now is the time for all Iraqis to come together and create the consensus needed to unite in pursuit of a common future. This future does not include extremist groups; it does include Arabs, Kurds, Turkomen, and Assyrians, Sunnis, Shia, Christians, and Yezidis – all living together, respectful of tribal, ethnic, and religious differences, and all bound by their belief in a government that serves all Iraqis. The Coalition can help you to realize this objective. In the end, however, success depends on you.

I had the opportunity to walk the streets of Baghdad this past weekend. Surrounded by young children, their faces full of cheer despite the challenges, I felt a renewed sense of urgency. The children of Iraq, as well as their parents and grandparents, deserve nothing less than a country free from fear and full of hope. Now, more than ever, is the time for Iraqis to come together and embrace reconciliation over confrontation. It is time to choose peace.

Sincerely,

David H. Petraeus
General, United States Army
Commanding

الى الشعب العراقي العزيز:

اكتب اليكم كشريك لكم في الجهود المبذوله من اجل عراق امن ومستقر. أن أهدافنا المشتركة لم تتغير، وهي: عراق موحد ، وحكومة تمثل وتستجيب لجميع مواطنيها و توفر لهم الامن والخدمات الاساسية و تطبق سيادة القانون وتحترم حريات المواطن.

في مثل هذا الشهر من العام الماضي تم تشكيل الحكومة الحالية، وباستطاعة هذه الحكومة ان تشير الى بعض الانجازات الهامة ، ولكن الكل يعترف بأنه لايزال هنالك المزيد من العمل الكبير الذي يجب إنجازه. أن جهود الحكومة في الاشهر القادمة ستكون حاسمه لنجاح هذا المسعى .

أتمنى عليكم ان تلعبوا دوراً فعالاً في الميلاد الجديد لوطنكم. أسألكم ان ترفضوا العنف والطائفية التي تغذيه. اسألكم أن تدعموا عراقً يعيش فيه مواطنيه في الفةٍ وتفاهم واحترام مشترك. كما أن الاسترخاء وعدم العمل في هذا الوقت المحوري سيؤدي الى الفشل.

أن منتسبي القوات المتعددة الجنسيات يعملون يداً بيد ودون كلل او ملل مع اخوانهم في القوات المسلحة العراقية من اجل تطهير كافة المدن والبلدات العراقية من المتطرفين بغض النظر عن انتمائاتهم الطائفية و تطهيرهذه المدن والبلدات من عناصر القاعدة في العراق. نحن بحاجة الى مساعدتكم من اجل القضاء على العنف. لا توفروا للأعداء اي ملاذ أو ملجأ بل قدموا المعلومات عن اماكن تواجدهم. كونوا فخوريين بقواتكم المسلحة وداعمين لها. كما أرجوكم ان تتفهموا بأن القيود التي تواجهونها في تحركاتكم هي من اجل حماية اسواقكم وشوارعكم ومدارسكم والاحياء التي تعيشون فيها. ان الحواجز الامنية ستزول وبنفس السرعة التي اقيمت بها مع تحسن الوضع الامني ، وتستطيعوا العودة الى ممارسة حياتكم اليومية في ظروف اكثر امناً وطبيعية.

رجائي ان ترفضوا العنف وتحتضنوا المصالحة. لقد آن الآوان لكافة العراقيين ان يتوحدوا ويرسموا مستقبلاً واعداً للجميع. مستقبلاً لا يشمل المجموعات المتطرفة ولكنه مستقبل يشمل العرب والكرد، التركمان والكلدوآشوريين، المسلمين سنة وشيعة والمسيحيين والأيزديين والصابئة والشبك، كلهم يعيشون مع بعضهم البعض ، يحترمون خصوصياتهم العرقية والعشائرية والمذهبية ، والكل يؤيد حكومة تخدم جميع العراقيين. أن التحالف سيساعدكم من اجل تحقيق هذا الهدف ولكن في النهاية فإن النجاح في الوصول الى هذا الهدف يعتمد عليكم.

لقد توفرت لي الفرصة خلال الاسبوع الماضي ان اتجول في شوارع بغداد و التقي باطفال عراقيين امتلأت وجوههم بالفرحة رغم التحديات. ان رؤية هؤلاء الاطفال جدد في نفسي الشعور بالمزيد من التفاني والعمل. أن اطفال العراق كما ابائهم وامهاتهم واجدادهم يستحقون ان يعيشوا في بلد خالٍ من الرعب ومليء بالأمل. الآن واكثر من آي وقت مضى آن الاوان أن يتوحد العراقيين وان يحتضنوا المصالحة بدلاً من المواجهة. آن ألاوان لإختيار السلام.

المخلص

David H. Petraeus

دايفيد باتريوس
فريق اول – الجيش الامريكي
القائد العام للقوات المتعددة الجنسية في العراق